

#123 | Juillet 2021

Galerie

ABSTRACT PROJECT

Lieu de création, de réflexion et de diffusion

***Petra JOVANOVSKA &
Sladana MATIĆ TRSTENJAK***

7 juillet - 17 juillet 2021

*Visual speech is the product of an
abstract exploration...*

Sous la direction **d'Olivier Di Pizio, Jean-Pierre Bertozzi, Bogumila Strojna**

L'équipe de la galerie Abstract Project

David Apikian, Joanick Becourt, Roger Bensasson, Jean-Pierre Bertozzi, Diane De Cicco, Delnau, Olivier Di Pizio, Philippe Henri Doucet, Michel-Jean Dupierriis, Erik Levesque, Jun Sato, Madeleine Sins, Bogumila Strojna.

Le collectif permet l'existence d'une vingtaine d'expositions par an et assure le commissariat et les tâches administratives récurrentes y afférent :

l'accrochage / la photographie des œuvres et des expositions / les plans de chaque exposition en 3D / la réalisation des catalogues / les traductions / la présence sur les réseaux sociaux / le blog "les cahiers des RN" / la maintenance des sites Réalités Nouvelles et Abstract Project / le secrétariat et la comptabilité / la maintenance technique de la galerie.

5, rue des Immeubles-Industriels
75011 Paris

contact@abstract-project.com
www.abstract-project.com

Visual speech is the product of abstract exploration, which differs only in the choice of techniques and the structural elements of the paintings, but it is a language which speaks using the basic system of signs, lines, dots, i.e. planes, morphology of colours and textures.

Petra Jovanovska has not come to the circle as the main motif of her painting by chance. It comes from a synthesis of her creative and life philosophy, the realization that the circle as a perfect form symbolizes all that she aspires to be both as a woman and as an artist. A circle has neither beginning, nor end. To imprint her thoughts, her emotions, her perception of the world in a circle within the picture, she uses a variety of media and techniques such as graphic techniques of linocut and embossing, collage, exploring the infinite ways of playing with a circle.

Sladana Matić Trstenjak is interested in the basics of art such as painting and random brush strokes, which give her artwork a sense of freshness. She takes the dimension of the canvas and combines it with impossible combinations, synchronizing the composition by means of various pieces of paper (collages) and fabric textures (assembly). The presence of fabric and warm colors gives us a hint of subtle "female" paintings.

The paintings of these two authors aim at purity and universality in the visual language.

Le discours visuel est le produit d'une exploration abstraite qui ne diffère que par le choix de différentes techniques et les éléments de la construction des tableaux, mais c'est un langage qui parle avec le système fondamental des signes, des lignes, des points, c'est-à-dire des plans, de la morphologie des couleurs et des textures.

Petra Jovanovska n'est pas arrivée au cercle comme motif principal de sa peinture par hasard. Il s'agit d'une synthèse de sa philosophie de création et de vie, de la prise de conscience que le cercle, forme parfaite, symbolise tout ce à quoi elle aspire en tant que femme et artiste. Un cercle n'a ni début, ni fin. Elle imprime ses pensées, ses émotions, sa vision du monde, dans un cercle inscrit dans l'image. Elle utilise pour cela une variété de médias et de techniques comme les techniques graphiques de la linogravure et du gaufrage, le collage, explorant ainsi une infinité de variantes pour jouer avec le cercle.

Sladana Matić Trstenjak s'intéresse aux fondamentaux de l'art comme la peinture et les coups de pinceau aléatoires qui donnent à ses œuvres un sentiment de fraîcheur. Elle prend la dimension de la toile et l'associe à des combinaisons impossibles, synchronisant la composition à l'instar de papiers divers (collages) et de différentes textures de tissus (assemblage). La présence de tissu et de couleurs chaudes, suggère des peintures subtilement « féminines ».

Les peintures de ces deux auteurs visent la pureté et l'universalité du langage visuel.

Traduction : Diane de Cicco

Petra JOVANOVSKA



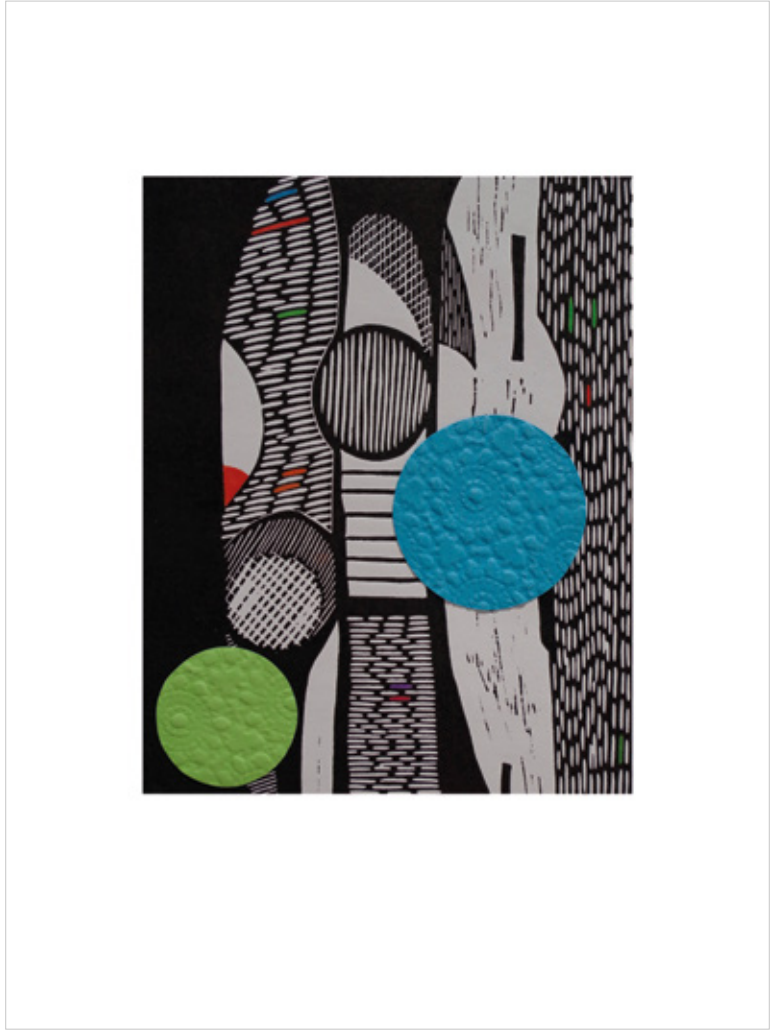
A circle has no beginning, no end, no corners, no pages. It does not limit, although it gives form. In it and outside of it, everything is in motion, it is also the zero from which everything starts and to which everything eventually returns. It calls for action, symbolizes time cycles, the movement of planets around the Sun, totality, fulfillment, focus, togetherness, perfection, revolution, and evolution. There is a clear association with the mother's womb, the fetus, the seed, the cell. Psychologically speaking, the circle allows us to imprint ourselves, that is, our "I", into one universal, boundless scheme of the universe and, thus, to equate ourselves with all living beings, even all that surrounds us.

This is exactly what I do as well, imprinting "myself" - my thoughts, emotions, her worldview, in a circle within the picture. I do this using a variety of media and techniques such as graphic techniques such as embossing of linocut, collage, photography, drawing, exploring the infinity of variants of playing with a circle. By seriality and multiplication of the same shape, I achieve a distinct dynamic of the image, which it enhances with the structurality, with reference to the relief of the embossing technique itself or the layering of collage.

Un cercle n'a pas de début, pas de fin, pas de coins, pas de pages. Il ne limite pas, il donne forme. À l'intérieur comme à l'extérieur de celui-ci, tout est en mouvement. C'est aussi le zéro à partir duquel tout finit par revenir. Il appelle à l'action, symbolise les cycles du temps, le mouvement des planètes autour du soleil, le tout, l'accomplissement, la concentration, l'unité, la perfection, la révolution et l'évolution. Il est clairement associé au ventre de la mère, au fœtus, à la graine, à la cellule. Sur le plan psychologique, le cercle nous permet de laisser notre empreinte, c'est-à-dire notre « moi », dans le schéma universel illimité de l'univers et, ainsi, de nous assimiler à tous les êtres vivants, voire à tout ce qui nous entoure.

C'est exactement ce que je fais, en imprimant « mon moi » - mes pensées, mes émotions, ma vision du monde, dans un cercle à l'intérieur du tableau. Je le fais en utilisant plusieurs médias et techniques, par exemple des techniques graphiques comme le gaufrage de linogravures, le collage, la photographie, le dessin, explorant ainsi l'infinité des manières de jouer avec un cercle. Par la sérialité et la multiplication d'une même forme, j'obtiens une dynamique particulière de l'image, renforcée par une structuralité qui vient du relief de la technique de gaufrage elle-même ou de la stratification du collage.

Traduction : Diane de Cicco



N°3 ▲
Linogravure et gaufrage
40x30 cm
2021



Borders 2 ▲▲ Borders 1 ▲
Techniques mixtes sur toile
20x20 cm
2021



A look at tomorrow 1 ▲
Techniques mixtes, gaufrage, acrylique
40 x 30 cm
2021



Unending borders 2 ▲
Gaufrage
40 x 30 cm
2021

Sladana MATIĆ TRSTENJAK



Black Pink ▲
Techniques mixtes sur toile
68,5x40 cm
2015

Sladana Matić Trstenjak has recently changed her artistic style, becoming even more abstract, emphasizing her expressionistic manner and concentrating on the essential meaning of her art works, which is the glorification of nature as well as life, the eternal winner over death. On the painting surface she usually includes independent watercolours with circular forms or small ripped paper sheets like collage, whether just simply overpainted or covered with abstract, scribbling like drawings, and sometimes she also uses some textile applications like patchwork pieces with flower decorations (Cyclamen...). As a matter of fact, these flowers are the only symbols of the vegetation in Sladana's newest abstract landscapes, while her former works were full of trees, forests, fields, even houses etc. Now everything is happening only between sky, water and earth, symbolizing spiritual or transcendental life with additional help of pink and bluish shades of colour (Pink Meadow, Pink and Orange, Pink Leaves and Meadow, Blue Cloud and Rain, Blue Rain...). The water is flowing from the clouds like rain drops, forming greater torrents or rivers, which seem to wipe off all the dirt of this Earth (Colorful Rain...). Only now and then the black shadows can be seen, like remnants of all the evil of the war in Sladana's birth place, when she was only a little child (Black Pink, Black Velvet...). Otherwise, her landscapes are radiating in bright shining colors, like a planet, almost without sunset (Arrival of the Sun). Evidently, Sladana Matić Trstenjak's recent work is filled with emotions, memories and positiveness, something only children are able to create in their imagination.

Mario Berdič Codella, art critic

Sladana Matić Trstenjak a récemment changé son style artistique, qui devient encore plus abstrait, accentuant sa manière expressionniste et se concentrant sur le sens essentiel de ses œuvres, c'est-à-dire la glorification de la nature et de la vie, triomphant éternellement de la mort. À la surface de l'œuvre peinte, elle intègre généralement des couleurs aquarelles indépendantes de formes circulaires ou de petites feuilles de papier déchiré comme un collage, qu'elles soient simplement repeintes ou gribouillées de dessins abstraits. Elle applique aussi parfois des textiles comme des pièces de patchwork à décoration florale (*Cyclamens...*). Mais ces fleurs sont les seuls symboles de végétation dans les nouveaux paysages abstraits de Sladana, alors que ses œuvres précédentes étaient peuplées, d'arbres, de forêts, de champs, de maisons... Maintenant, tout se passe entre ciel, eau et terre, symbolisant la vie spirituelle ou transcendante, avec l'apport de quelques nuances de rose et de teintes bleutées (*Pink Meadow, Pink and Orange, Pink Leaves and Meadow, Blue Cloud and Rain, Blue Rain...*). L'eau coule des nuages comme des gouttes de pluie, formant peu à peu des torrents ou des rivières qui semblent vouloir éliminer toute la cruauté de cette Terre (*Colorful Rain...*).

De temps en temps seulement, on aperçoit des ombres noires, vestiges de tout le mal de la guerre qu'a connu le lieu où Sladana est née, lorsqu'elle n'était qu'une petite fille (*Black Pink, Black Velvet...*). Sinon, ses paysages rayonnent de couleurs éclatantes et lumineuses, comme une planète, sans coucher de soleil ou presque (*Arrival of the Sun...*). L'œuvre récente de Sladana Matić Trstenjak est visiblement chargée d'émotions, de souvenirs et de sentiments positifs, que seuls les enfants sont capables de créer par l'imagination.

Mario Berdič Codella, critique d'art
Traduction : Diane de Cicco



Blue Rain ▲
Techniques mixtes sur toile
29x20 cm
2021



Pink and Orange ▲
Techniques mixtes sur toile
20,5x20 cm
2021



Pink Leaves and Yellow ▲
Techniques mixtes sur toile
28x20 cm
2021



Arrival of the Sun ▲
Techniques mixtes sur toile
26x20 cm
2021

AP